

## TÖÖVÕTULEPINGU NR 1.9-1/42-1 ERITINGIMUSED

**Eesti Vabariik, Rahandusministeeriumi kaudu**, registrikood 70000272, asukoht Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn, keda esindab asekanstler Evelyn Liivamägi (edaspidi nimetatud „tellija“)

ja

**EESTI SISEAUDIITORITE ÜHING**, registrikood 80127447, asukoht Parda tn 12, 10151, Tallinn, keda esindab juhatuse liige Piret Lantin (edaspidi nimetatud „töövõtja“),

edaspidi koos nimetatud „pooled“ ja eraldi „pool“, sõlmisid käesoleva töövõtulepingu (edaspidi „leping“) alljärgnevas:

### 1. Lepingu objekt

Lepingu objektiks on töövõtja poolt Siseauditi 2024. standardite tõlge, mis hõlmab Siseaudiitorite Ühingu Rahvusvaheliste Siseauditi Standardite Nõukogu (*The International Internal Audit Standards Board of the Institute of Internal Auditors*) poolt 09.01.2024. välja antud siseauditeerimise uute rahvusvaheliste standardite ([Global Internal Audit Standards](#)) eesti keelde tõlkimist, materjali toimetamist ja küljendamist ning elektroonilise dokumentatsioonina esitamist (edaspidi „tööd“). Tööde täpsem kirjeldus on toodud tellija 31.01.2024.a. esitatud pakkumuskutses ja töövõtja 20.02.2024.a. esitatud pakkumuses.

### 2. Tööde teostamise aeg ja tähtpäevad

Töövõtja kohustub teostama lepingu objektiks olevad tööd hiljemalt **nelja kuu jooksul lepingu sõlmimisest**. Tööde teostamise täpsem ajakava lepitakse poolte vahel eraldi kokku.

### 3. Lepingu hind

- 3.1. Lepingu alusel töövõtja poolt teostatavate tööde kogumaksumuseks on **5 480,38 eurot** (edaspidi nimetatud „lepingu hind“). Lepingu hinnale ei lisandu käibemaksu. Lepingu hind sisaldab kõiki lepingu täitmise kulusid, sh tasu autoriõiguste eest ja kulusid seoses lepingu p 4.1.1. nimetatud tõkeloa saamisega.
- 3.2. Kui pakkumuse esitamise ajal ei olnud töövõtja käibemaksukohustuslane või tal ei olnud kohustust käibemaksu arvestada, kuid selline kohustus tekkis pärast pakkumuse esitamist või lepingu täitmise käigus, peab töövõtja arvestama, et lepingu hind sellest käibemaksu võrra ei suurene.
- 3.3. Lepingu hind tasutakse tellija volitatud esindaja kinnitatud üleandmise-vastuvõtmise akti alusel esitatud arve alusel ühe maksena pärast tööde teostamist.
- 3.4. Töövõtja esitab Tellijale arve e-arvena. E-arvet on võimalik saata e-arvete operaatori vahendusel. E-arve loetakse laekunuks selle operaatorile laekumise kuupäevast.

### 4. Erisätted

4.1. Lisaks üldtingimustes sätestatule kohustub töövõtja:

4.1.1. hankima IIA-lt tõlgitava inglisekeelse materjali ja nõutava tõkeloa;

4.1.2. tagama, et töö teostavad pakkumuses nimetatud meeskonnaliikmed vastavalt oma erialastele teadmistele, oskustele ja võimetele. Kui töö teostamise käigus tekib vajadus meeskonnaliikmete vahetuseks, peab töövõtja selle eelnevalt tellijaga kooskõlastama. Meeskonnaliikmete vahetumise korral peab olema tagatud, et tööd teostavad vähemalt väikehanke dokumendis määratud kvalifikatsiooni ja kogemusega isikud.

### 5. Volitatud esindajad

5.1. Tellija volitatud esindajaks lepingu täitmisega seotud küsimustes on Ellen Kass, tel 5885 1331, e-post [ellen.kass@fin.ee](mailto:ellen.kass@fin.ee), või teda asendav isik.

5.2. Töövõtja volitatud esindajaks lepingu täitmisega seotud küsimustes on Hedy Hoomatalu, tel 522 7690, e-post [info@siseaudit.ee](mailto:info@siseaudit.ee).

## 6. Lepingu lisad

Lepingu juurde kuulub allkirjastamise hetkel lisana töövõtja 20.02.2024 esitatud pakkumus.

## 7. Muud sätted

7.1. Lepingu osaks on lisaks käesolevatele eritingimustele ja nende lisadele töövõtulepingute üldtingimused. Töövõtja kinnitab, et on üldtingimustega tutvunud paberkandjal või elektroonselt Rahandusministeeriumi kodulehel aadressil: <https://fin.ee/media/2683/download>. Pooled kinnitavad, et kõik üldtingimused on nende poolt eraldi läbi räägitud, need on mõistlikud ega saa seetõttu olla tühised.

7.2. Kui konkreetsest sättest ei tulene teisiti, tähendab mõiste „leping” lepingu eritingimusi ja üldtingimusi koos kõikide lisadega.

Lepingu dokumentide prioriteetsus on järgmine: eritingimused (I), lepingu lisad (II) ja üldtingimused (III). Vastuolude korral lepingu dokumentide vahel prevaleerib prioriteetsem dokument. Lepingu sõlmimisega kaotavad kehtivuse kõik töövõtja hinnapakumises või muus sarnases dokumendis sisalduvad tingimused niivõrd, kuivõrd need on vastuolus lepingu eritingimuste ja üldtingimustega.

7.3. Leping allkirjastatakse digitaalselt.

### Tellijä

### Töövõtja

*/allkirjastatud digitaalselt/*

*/allkirjastatud digitaalselt/*

Tel: 611 3558

Tel: 522 7690

E-post: [info@fin.ee](mailto:info@fin.ee)

E-post: [info@siseaudit.ee](mailto:info@siseaudit.ee)